

Fiche individuelle d'activité  
2018

**Nom :** QIU

**Prénom :** Shuming

**Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice :** Université François Rabelais de Tours

**Unité de recherche d'appartenance :** E.A. 4428 DYNADIV

**Responsable :** Emmanuelle HUVER

---

### Informations générales

Statut : doctorante

Date de naissance : 28-11-1983

Adresse de courriel : mingchenie@126.com

Section du CNU et / ou du Comité National CNRS : 7

**Pour les enseignant-e-s chercheur-e-s :**

- bénéficiaire de la PEDR : OUI - NON
- Corps-grade :

**Pour les docteur-e-s associé-e-s**

- Etablissement d'exercice :
- Statut :

## 1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

*Axe global : didactiques des langues, surtout des représentations dans des manuels scolaires de FLE en Chine*

*Mots clés : identité et altérité, représentations, manuels scolaires de FLE en Chine*

## 2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

*(pour les doctorants, titre et résumé de la thèse notamment)*

Entre identité et altérité : une étude de manuels scolaires de français en Chine dans une perspective interculturelle

L'expérience de la rencontre de l'altérité à travers l'apprentissage d'une langue étrangère contribue à la construction de formes d'identité interculturelles. Dans cette perspective, les notions d'identité et d'altérité sont fondamentales. En effet, elles ne renvoient pas aux mêmes présupposés dans les traditions philosophiques française et chinoise : la première insiste plutôt sur la distinction entre le Nous et Autrui, alors que la seconde met davantage l'accent sur l'homogénéité (Li 2011).

Étant donné que les représentations de la "culture-cible" proposées dans les manuels sont le plus souvent interprétées par les apprenants comme spécifiques de cette culture (Brancourt 2009), et que les manuels endossent ainsi une fonction de médiation interculturelle importante en DDL (notamment en Chine), le présent projet de recherche vise à effectuer une étude comparative de représentations de la France, mais aussi des manifestations d'identification et d'altérisation, dans des manuels importés et des manuels locaux en Chine.

À travers la comparaison, le questionnement principal de la recherche est le suivant : comment les représentations contrastées de ces manuels peuvent-elles contribuer à influencer les imaginaires des étudiants et à faire évoluer leur propre construction d'une identité interculturelle ?

La recherche examinera plus particulièrement les questions suivantes :

- Dans chacun des ensembles de manuels, comment la France, les pays francophones, la Chine, d'autres régions du monde sont-ils décrits, représentés ? À travers quels références, emblèmes supports et comment ceux-ci sont-ils interprétés, rapprochés, différenciés et opposés ?

- Les représentations ainsi mises en exergue dans les manuels peuvent-ils conduire les étudiants à réfléchir sur les cultures française et francophone, et en même temps sur leur propre culture ? Si oui (non), comment et pourquoi ? D'un point de vue méthodologique, outre une analyse comparative de représentations dans des manuels de FLE locaux et importés les plus utilisés en Chine, la recherche s'appuiera sur :

- une étude (à partir notamment d'extraits de programmes) des principales finalités assignées à l'enseignement des langues en France et en Chine ;

- une synthèse de travaux de recherche portant sur les représentations dominantes de la France en Chine pour explorer si d'autres éléments peuvent renforcer ou contre-balancer l'influence des manuels, en prenant en compte d'autres références (littérature, cinéma, presse, publicité, etc.), poids des enseignants ;

- des entretiens menés auprès de deux groupes d'étudiants (ceux qui utilisent les manuels importés et ceux qui utilisent les manuels locaux), pour réfléchir avec eux à l'influence éventuelle de ces manuels, ainsi que d'autres sources, dans leurs représentations que les étudiants de la "culture française" ainsi que dans leur construction d'une identité interculturelle.

À partir d'un approfondissement des notions d'identité et d'altérité dans les deux traditions, cette recherche pourra, d'une part, fournir des réflexions sur la rédaction et l'impact des manuels de langues, et, de l'autre, conduire à questionner, plus largement, comment l'enseignement des langues influence la construction des rapports aux autres et de la perception du monde des étudiants.

## 3) PARCOURS

*Grandes lignes du parcours de formation, puis d'expérience, en particulier dans l'enseignement supérieur, donnant le cas échéant des éléments de bilan de l'évolution de ce parcours et des responsabilités exercées, ainsi que des prises de risque assumées*

**Formation :**

octobre 2015 à ce jour doctorante à l'UFRT , sous la direction de Véronique Castellotti et Pu Zhihong  
septembre 2007 - juin 2008 master en lettres modernes à l'Université Jean Moulin (Lyon 3)  
septembre 2006 - juin 2008 master en langue et littérature françaises à l'Université Sun Yatsen  
septembre 2002- juin 2006 licence (Bac+4) en langue et littérature françaises à l'Université Sun Yatsen

**Expérience professionnelle :**

Septembre 2008 – juin 2017 enseignante de français à l'Université Sun Yatsen

**4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS 2006 - 2016 (préciser la pagination)**

- a. Livres en auteur seul
- b. Livres à plusieurs auteurs
- c. Directions de revues et ouvrages collectifs
- d. Articles scientifiques

**d.1- dans des revues ou ouvrages à comité de lecture**

QIU Shuming, 2018 - à paraître, « Les manuels de FLE comme médiation en contexte chinois : Une étude comparative dans une perspective interculturelle », *Recherches en didactique des langues et des cultures*.

QIU Shuming, 2014, « L'altérité et l'identité interculturelle : une analyse du manuel scolaire *Méthode d'initiation à la Langue et à l'écriture chinoise* », dans Pu, Z., et Servet, P. (dir.), *Relations et échanges sino-français : Commémoration du 50e anniversaire des relations diplomatiques sino-françaises*, Edition Université Sun Yatsen, Canton, 249-263.

QIU Shuming, 2014, « L'identité culturelle des apprenants débutants de français », *Recherches sur l'enseignement et l'éducation*, numéro 4, 104-106.

XIE Manhua, GUO Lina, QIU Shuming, 2011, « Recherche sur l'intégration culturelle des étudiants issus de minorités ethniques dans la société cantonaise », dans ZHENG Detao (dir.) *Héritage et création*, Edition Université Sun Yatsen, Canton, 297-304.

**d.2- dans des actes de colloque****d.3- dans d'autres publications (revues d'interface notamment)**

- e. Conférences plénières à l'invitation du Comité d'organisation dans un colloque national ou international
- f. Autres conférences invitées
- g. Compte-rendus de lectures scientifiques

#### **h. Communications à des colloques sans actes**

QIU Shuming, 2017, « Les manuels de FLE comme médiation en contexte chinois : Une étude comparative dans une perspective interculturelle ». Colloque international « La médiation en didactique des langues : formes, fonctions, représentations ». Bordeaux, Université Bordeaux Montaigne, 19-21 janvier 2017.

#### **i. Autre**

### **4bis) PRODUCTIONS ANTERIEURES à 2006**

*(selon le même classement)*

### **5) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions**

#### **a. Instances scientifiques universitaires**

#### **b. Programmes de recherche**

#### **c. Organisation de colloques nationaux / internationaux**

2017-2018: Membre du comité d'organisation du colloque international Dynadiv, « Les francophones devant les normes, 40 ans après les Français devant la norme - L'(in)sécurité linguistique aujourd'hui : perspectives in(ter)disciplinaires ». Tours, 13-15 juin 2018.

#### **d. Responsabilité de revues et collections scientifiques**

#### **e. Expertise internationale**

#### **f. Membre de comités scientifiques / de lecture**

### **6) TRAVAUX DE DIFFUSION ET DE VULGARISATION**

### **7) ACTIVITÉS INTERNATIONALES (conférences invitées dans des universités étrangères, contrats, séjours à l'étranger de plus de 2 semaines, ...)**

### **8) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)**

### **9) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT depuis 2010**

**Etablissement :** Université Sun Yatsen (Canton, Chine) jusqu'en juin 2017

**Discipline :** FLE

**Principaux cours dispensés et volume :** français intensif, compréhension orale, compréhension écrite

**Niveau** (L, M, D, à l'exception de la direction des thèses) : Licence

**10) RESPONSABILITES DE FORMATIONS / FILIERES - indiquer les dates et éventuellement la décharge de service associée à ces fonctions**

**11) AUTRES ACTIVITÉS**